Транслитерация и методы ее использования в переводе литературных текстов

План

Введение

1 Теоретические основы транслитерации

1.1 Транслитерация как один из видов лексических трансформаций

1.2 Отличия транслитерации от транскрипции

1.3 Виды транслитерации

2 Практическое применение транслитерации

2.1 Транслитерация при переводе имен собственных

2.2 Транслитерация при переводе реалий

3 Преимущества и недостатки использования транслитерации при переводе

Заключение

Список использованной литературы

# Список использованной литературы

1. Бархударов Л.С. О поверхностной и глубинной структуре предложения //Вопросы языкознания. – 1973. - №3 – с. 50-61
2. Бархударов Л.С. Язык и перевод. М.: Международные отношения, 1975 – 190с.
3. Бархударов Л.С. Язык и перевод (вопросы общей и частной теории перевода). С.94-97
4. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский: Учебное пособие. 2-е изд., испр. и доп.-М.: Изд-во УРАО, 2000. – 208с.
5. Russia.-Серия: Изучаем иностранные языки. – СПб.:"Издательство Союз", - 2000, - 320с.⌠Казакова Т.А. Практические основы перевода. English
6. Комиссаров В.Н. Слово о переводе – М.: Международные отношения – 1973 – 215с.
7. Комиссаров В.Н. Лингвистика перевода – М.: Международные отношения – 1980 – 167с.
8. Латышев Л.К. Курс перевода: Эквивалентность перевода и способы ее достижения. – М.: Международные отношения, 1981 – 248с.
9. Латышев Л.К. Перевод: проблемы теории, практики и методики преподавания: Книга для учителя школ с углубленным изучением немецкого языка. – М.: Просвещение – 1988. – 159с.
10. Левицкая Т.Р., Фитерман А.М. Пособие по переводу с английского языка на русский. – М.: Высшая школа, 1973. – 136с.
11. Львовская Э.Д Теоретические проблемы перевода (на материале испанского языка). – М.: Высшая школа, 1985. – 232с.
12. — М. И. Матусевич. Введение в общую фонетику. М., 1941. С. 106.
13. Зиндер. Общая фонетика. М., 1979. С. 297
14. Потапова И.А., Кащеева М.А. "Пособие по переводу английского литературного текста". Москва, "Высшая школа", 1975.
15. Миньяр-Белоручев Р.К. Теория и методы перевода – М.: Московский лицей, 1996. – 208с.
16. Миньяр-Белоручев Р.К. Как стать переводчиком? /Ответственный редактор М.Я.Блох.-М.: "Готика", 1999. – 176с.
17. Мир перевода, или Вечный поиск взаимопонимания /А.Чужакин, П.Палажченко. – М.: Р.Валент, 1999.-192с.
18. Рецкер Я.И. Следует ли передавать аллитерацию в публицистическом переводе? "Тетради переводчика" №3, М., 1966, с.73
19. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. – М.: Международные отношения, - 1974. – 216с.
20. Рецкер Я.И. Что же такое лексические трансформации? "Тетради переводчика" №17, М.: Международные отношения, 1980, с.72-84
21. Сэлинджер Дж.Д. Сочинения. В 2-х т. Т.1. Рассказы (1940-1948); Над пропастью во ржи: Пер. с англ. /Прим. А.М. Зверева; Харьков: Фолио; Белгород: Фолио-Транзит, 1997. – 339с.
22. Федоров А.В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы): Для ин-тов и фак. иностр. яз. Учебное пособие – М.: Высшая школа. 1983. – 303с.
23. Черняховская Л.А. Членение и объединение предложений при переводе с целью сохранения компонентов смысловой структуры // Иностранные языки в школе. – 1971 - №4 – с.21-30
24. Швейцер А.Д. Теория перевода. Статус, проблемы, аспекты – М.: Нваука. 1988. – 215с.